

A la mémoire
d'Antoine BESOMBES, Noël CALMEL, Maurice GALIBERT

SOMMAIRE

Le Sentier du vin des poètes
The path of the wine of the poets

 **Poème de Max Rouquette**
Poem of Max Rouquette

Historique de la Vigne
History of the vine

 **Poème de Georges Drano**
Poem of Georges Drano

La Cave Coopérative
The Cooperative

 **Poème d'Omar Khayyam**
Poem of Omar Khayyam

 **Poème de Joan Pau Creissac**
Poem of Joan Pau Creissac

Le terroir de Saint Saturnin
The Saint Saturnin terroir

 **Poème de Bernadeta Lautier**
Poem of Bernadeta Lautier

Historique et patrimoine de Saint Saturnin
History and inheritance of Saint Saturnin

 **Poème de Frédéric Mistral**
Poem of Frédéric Mistral

Les hommes du terroir
The people who have served the 'terroir'

 **Poème de Jousè Tellier**
Poem of Jousè Tellier

 **Poème de Léon Cordes**
Poem of Léon Cordes

La flore et la faune
Flora and fauna

 **Poème d'Angel Guinda**
Poem of Angel Guinda

p.4

p.5

p.6

p.7

p.8

p.9

p.10

p.11

p.12

p.13

p.14

p.15

p.16

p.18

p.19

p.20

 **Poème d'Ives Rouquette**
Poem of Ives Rouquette p.21

 **Poème d'Antonio Machado**
Poem of Antonio Machado p.22

Les cépages
Grape varieties p.23

Max Rouquette et les vins de Saint Saturnin
Max Rouquette and the wines of Saint Saturnin p.24

 **Poème de Max Rouquette**
Poem of Max Rouquette p.25

 **Poème de Max Rouquette**
Poem of Max Rouquette p.26

 **Poème de Virgile**
Poem of Virgile p.27

Nos vins rouges
Our red wines p.28

 **Poème de Silvan Chabaud**
Poem of Silvan Chabaud p.29

Nos vins rosés
Our rosé wines p.30

 **Poème d'Arlette Ribes**
Poem of Arlette Ribes p.31

 **Poème de Loisa Paulin**
Poem of Loisa Paulin p.32

Nos vins blancs
Our white wines p.33

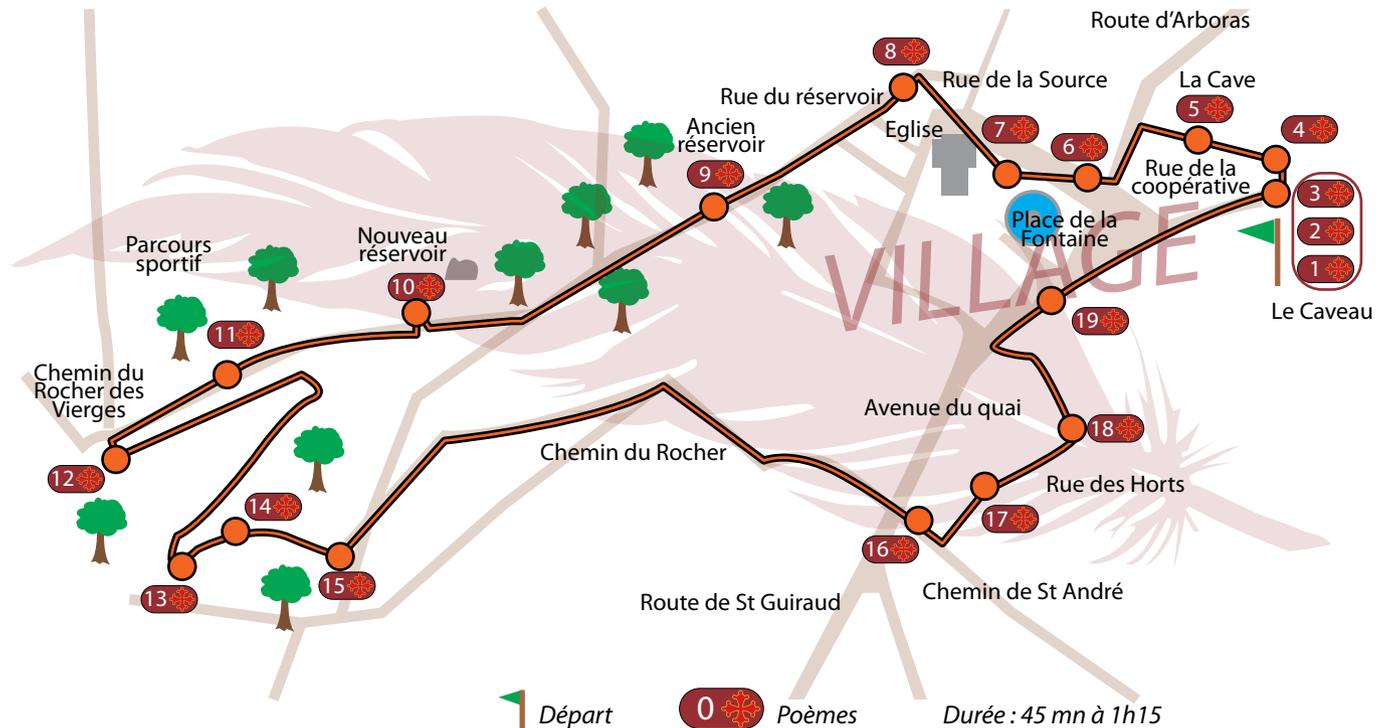
Le Rocher des Vierges et les sentiers de randonnées
The "Rocher des vierges" and the footpaths p.35

 **Poème de Pierre Reverdy**
Poem of Pierre Reverdy p.36

 **Poème de Max Rouquette**
Poem of Max Rouquette p.37

Création du concours de poésie
Creation of the contest of poetry p.38

Remerciements
Acknowledgements p.39



LE SENTIER DU VIN DES POÈTES

« Le Sentier du Vin des Poètes » a été créé par la cave « Les Vins de Saint Saturnin » en 2009 avec pour volonté première de faire découvrir au promeneur, la terre qui porte les fruits du labeur des vigneronns de ce terroir. Son inauguration a eu lieu, le Samedi 11 Juillet 2009.

Le vin a, depuis longtemps, inspiré les poètes. A travers son élaboration, depuis la culture de la vigne jusqu'à la présentation de ce divin nectar dans le verre, il n'est que poésie !

Au cours de cette balade, où les poètes vous accompagnent, vous découvrirez l'histoire intemporelle de ces hommes qui font la force de ces paysages et dont le travail rigoureux affirme le caractère et la saveur de nos vins.

« Le Vin d'une Nuit » fleuron d'alors, et au nom tellement poétique, continue son chemin, ce chemin qui conduira vos pas jusqu' au caveau de vente où vous aurez le plaisir, à l'issue de ce sentier poétique, de réveiller vos papilles et de découvrir la palette complète de nos vins délicieux !

A combination of poetry and wine during an audio-guided walk in which the walker is charmed by the voices of the poets who tell him about this magical 'terroir'.





*Le solelh de Sant Adornin
De bona grava fai bon vin,
Fai me lo lusir dins mon veire
Que m'enchuscle, pas qu'a lo veire,
Davant que de plan m'enclausir
Dau bon vin de Sant Adornin.*

*Le soleil de Saint Saturnin,
De bonne terre fait bon vin.
Fais-le moi briller dans mon verre,
Qu'il m'enivre, rien qu'à le voir.
Avant que, bien plus je m'enchanté,
Du bon vin de Saint Saturnin.*

*Saint Saturnin's gift of sun:
It takes good soil to make good wine.
Let it glow in the glass, shine,
And, rising, raise spirit's glance.
Above all, enchants
The excellent wine of Saint Saturnin.*

DE MAX ROUQUETTE,

Né à Argelliers en 1908, il s'installe à Montpellier à compter de 1948 jusqu'à sa mort en 2005. Il fit ses études de médecine à Montpellier et exerça cette profession durant 10 ans à Aniane (34). Devenu médecin-conseil à la Sécurité sociale par la suite, il put, dès lors, se consacrer entièrement à sa passion de l'écriture en langue occitane.

Poète, écrivain et homme de théâtre, il participe à l'élaboration du journal « Occitania ». Ses œuvres sont diversifiées et abondantes : Romans, théâtre, « bestiaires » souvenirs, légendes d'albums photographiques. Elles sont traduites en plusieurs langues...

Le poème choisi figure en exergue du recueil élaboré par la cave en 2001 à l'occasion du cinquantenaire de celle-ci.

HISTORIQUE DE LA VIGNE

Le vignoble de Saint Saturnin doit son existence aux Grecs et aux Etrusques, six siècles avant JC.

Il faut attendre le IXe siècle pour que le vin prenne une importance dans l'activité économique par l'intermédiaire des moines Cisterciens car le vin est sacré et nombreux d'abbayes et de monastères sont entourés de vignes.

En 1432, Jacques Cœur, grand argentier du roi Charles VII, favorise les échanges en direction d'Alexandrie, le vin du Languedoc est « troqué » au profit d'épices, des aromates, et de l'or.

Au XVIe siècle, la construction du canal du Midi par Paul RIQUET, donne une nouvelle impulsion au commerce du vin, par la voie dite de la « Narbonnaise ».

En 1729, les Etats du Languedoc créent un arrêté du 27 Septembre qui met en place la première organisation régionale de la production vinicole en France.

La forte notoriété et l'image du vignoble languedocien se perpétuent jusqu'au milieu du XIXe siècle avec la révolution industrielle et le chemin de fer. Les plantations se multiplient en plaine avec des productions excessivement généreuses.

A la fin du XIXe, le phylloxéra n'épargne pas le Languedoc. Dès 1945 avant même la création de l'INAO (Institut National de l'Origine et de la Qualité) à l'initiative de Paul COSTE-FLORET, une nouvelle politique de qualité reconnaît le vignoble et son terroir.

Les premières appellations en VDQS (Vin Délimité de Qualité Supérieure) dont Saint Saturnin a fait partie, apparaissent offrant au Consommateur une image d'un vin de qualité.

Aujourd'hui, la production du vin s'est internationalisée, nécessitant d'autres défis à relever.

L'appellation Languedoc est le socle de la réorganisation qui touche toute la gamme des AOC du Languedoc.

600 BC the Greeks and Etruscans planted the first vines in St Saturnin.

900 AD Cistercian monks made wine, encouraging local economy.

1432 via Alexandria, Languedoc wine was exchanged for spices and gold.

1500s Transportation used the Canal du midi.

1729 Languedoc decreed France's first wine region. Production on the plain increased, until mid 1850s with the industrial revolution and the railways.

Late 1800s the fungi phylloxera devastated the vineyards.

1945 a politics of grading was introduced, "limited wine of superior quality" control of quality and origin.



*Ils l'ont porté en cave dans la pénombre secrète des grands crus.
Ils l'ont marié aux saveurs et aux odeurs de fruits mûrs et de sous-bois.
Chaque bouteille a, alors, reçu sa part de vent.
C'est elle qui monte jusqu'à nous quand nous tirons le bouchon,
Elle nous rappelle que le vin peut être partagé
Mais que la terre des vignes ne pourra être remplacée.*

*Carried to the depths of the wine cellar
blended with tastes, scents, ripe fruit, undergrowth
Each bottle gets its share of the wind
Which rises when we draw the cork,
Reminding us that a bottle may be emptied
But where it came from will never be again.*

DE GEORGES DRANO,

Né, en 1936 à Redon (35) Il vécut en Bretagne jusqu'en 1993 puis à Arboras (34) et réside maintenant à Frontignan..

Il fut enseignant et reçut en 1992 le prix de poésie Guy Lévis Mano. Il organise et présente régulièrement des lectures publiques et participe à l'organisation de festivals de poésie. Entre autres : Rencontres des Sud, A la santé des Poètes, les Voix de la Méditerranée.

Responsable de l'Association « Humanisme et culture » il organise et présente régulièrement des lectures publiques.

A publié, entre autres : Présence d'un marais (1975) La maison conduit à la terre (1982) La lumière sous la porte (1987) Village (1998) L'autre jardin (2000) Le col du vent (2003) O sables (2006) Temps autre temps (2009).

Extrait de : *Le col du vent* 2003 (Il s'agit du col d'Arboras)

LA CAVE COOPERATIVE

L'histoire raconte que c'est au IX^e siècle que l'on retrouve les premières traces du village de Saint Saturnin de Lucian. Différentes cultures le firent vivre telle la soie, l'olivier et la vigne.

De nos jours, c'est essentiellement le vin qui fait la renommée de ce terroir intime parsemé d'essences méditerranéennes, abri naturel pour une faune sauvage où règnent sur les hauteurs Chênes verts et Pins de Salzmann.

La tour carrée du XIV^e siècle, aujourd'hui clocher du village et symbole de la cave, perpétue la mémoire de cette époque où des fortifications protégeaient Saint Saturnin.



Le 29 décembre 1950, Antoine BESOMBES, président fondateur, et Noël CALMEL, accompagnés de 89 vigneronniers participèrent à la création de la cave .

Dès 1951, la cave distribue ses vins en bouteilles et devient pionnière en la matière.

Noël CALMEL donnera de 1952 à 1971 une impulsion forte pour une qualité supérieure, et sa présidence verra bien des idées avant-gardistes prendre vie. On retrouve dès 1952 un AOS St Saturnin et en 1955 le VDQS Saint Saturnin. En 50 ans, notre production est passée de 10 000 à 4 000 000 de bouteilles.

Aujourd'hui la cave rassemble 104 vigneronniers, et 16 salariés tous au service de la meilleure qualité et du terroir.

On 29 December 1950, Antoine BESOMBES, founder President, and Noël CALMEL, founded the cooperative along with 89 wine-growers.

From 1951, the cooperative sold its wines in bottles and became a pioneer. From 1952 to 1971, Noël CALMEL led the cooperative firmly in the direction of quality, and his presidency saw a number of avant-garde ideas take shape. From 1952 there was an AOS St Saturnin label, and in 1955 came VDQS Saint Saturnin. In 50 years, our production has risen from 10,000 to 4,000,000 bottles.

Today, the cooperative has 104 winegrowers and 16 employees, all there to serve the 'terroir' and provide the highest quality.



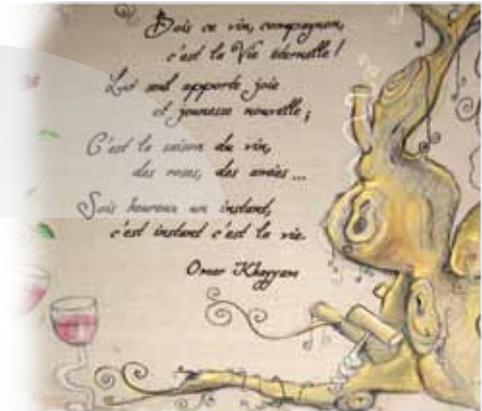
*Bois ce vin, compagnon, c'est la Vie éternelle !
Lui seul apporte joie et jeunesse nouvelle,
C'est la saison du vin, des roses, des amies ...
Sois heureux un instant, cet instant c'est la vie.*

*Have some wine, friend, drink eternal life!
One glass and you're happy, young again
In the season of wine, roses, friends...
Be happy a moment, this moment: life.*

D'OMAR KHAYYAM,

Né, en 1048 à Nichapour en Iran.
Poète et Savant, il excelle en philosophie, poésie, mathématiques et astronomie.

Très connu en Occident pour ses « Robbayat », quatrains parfois désabusés ou il chante la vie, les femmes et le vin le mettant en difficultés face aux dignitaires religieux de l'époque !



DE JOAN PAU CREISSAC,

Poète occitan, né à Montpellier en 1955. Vit à Montpeyroux, terroir voisin de celui de St Saturnin.

Après une longue activité d'animateur socio-culturel, il exerce aujourd'hui le métier de vigneron.

Sa poésie est celle du dépouillement et de la simplicité.

Il collabore à la revue OC depuis 1979 et publie son recueil « correspondéncia » en 1988.

La nature, l'amitié, l'amour sont ses thèmes de prédilection qu'il évoque avec beaucoup de finesse et de sensibilité.

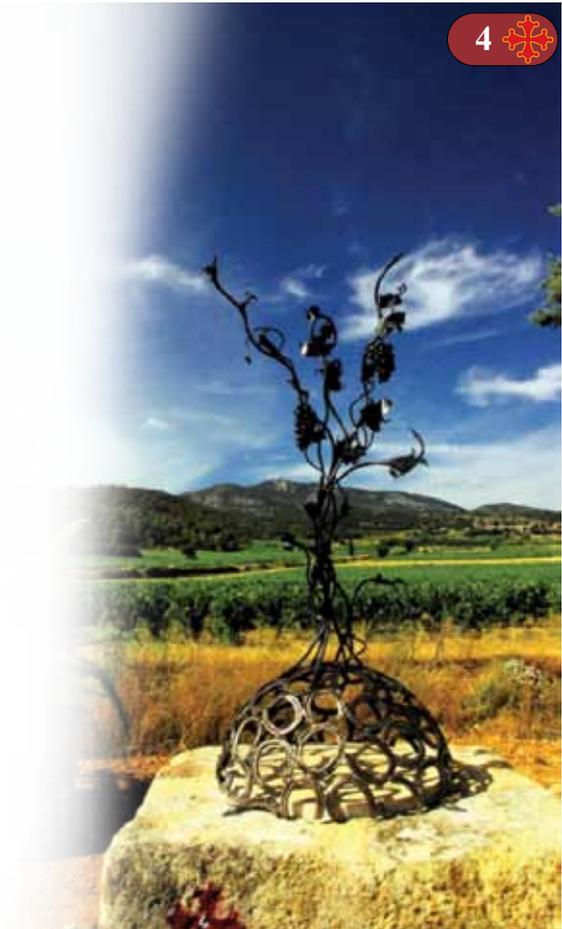
4



*La vinha es un còs
Que l'òme n'es lo cap
E lo vin, l'èime.*

*La vigne est un corps
Dont l'homme est la tête
Et le vin l'esprit.*

*The vine is a body:
You are the head
And wine the soul.*



LE TERROIR DE SAINT SATURNIN

Situé au pied du Larzac, le Terroir de Saint Saturnin s'étend sur 590 hectares et sur 4 communes : Arboras, Jonquières, St Guiraud, St Saturnin de Lucian.

Son altitude varie de 100 mètres à Jonquières jusqu'à 300 mètres à Arboras, ce qui offre une variété exceptionnelle de typicité des cépages.

Le sol est sablo-argileux chargé de cailloux, ruffes rouges en couches horizontales-mano calcaire dominées par les hautes falaises de calcaire jurassique.

Les grandes amplitudes thermiques entre la nuit et le jour, dûes au couloir venté descendant du « col des vents », équilibre la vie végétative de notre vignoble. L'éloignement de la mer et la proximité du Causse apportent une relative fraîcheur lors des nuits estivales. Celle-ci favorise une maturation lente et progressive, bénéfique pour la coloration des baies et le profil aromatique des vins.

Mais notre Terroir Saint Saturnin est avant toute chose, un Terroir en AOP, d'abord par son classement parcellaire datant de 1985, délimitant le terroir à chaque parcelle, ensuite par les cépages qui le composent.

The Saint Saturnin Terroir is situated at the foot of the Larzac plateau, covering 590 hectares and 4 communes: Arboras, Jonquières, St Guiraud and St Saturnin.

The soil is stony sand and clay, and the major changes in temperature between day and night, the distance from the sea and the proximity of the 'Causse' (limestone plateau) provide relatively cool summer nights.

But our Saint Saturnin Terroir is first and foremost an AOP Terroir, firstly due to its classification by parcel, dating back to 1985 and defining the 'terroir' in each parcel, then to the grape varieties planted in it.



DE BERNADETA LAUTIER,

Née à Pouzols (34)

Participe à un atelier Occitan.

Ecrit pour le plaisir.

Amie des mots, de la langue d'OC et de ce pays !

5



Mans encoissinadas qu'an endurat tan d'aubières, de pluòja e de vent.

Mans tanadas, cremadas al solelh de julhet secant lo front susarèl.

Mans fendilhadas, escarranhaudas, dolentosas.

Mans burinadas per la complicitat amb la vinha.

*Mans sospesant las pinhas carnosas quand setembre arriba
e lo temps de la vendémia.*

Mans que para la botelha, leva lo veire e trinca a l'amistat.

Potentas, intelligentas, generosas mans de vinhairon...

Mains calleuses qui ont subi tant de gelées, de pluies et de vent.

*Mains tannées, brûlées au soleil de Juillet essuyant le front en
sueur.*

Mains gercées, égratignées, endolories.

Mains burinées par la complicité de la vigne.

*Mains soupesant les grappes charnues quand septembre arrive
et le temps de la vendange.*

Main qui tend la bouteille, lève le verre et trinque à l'amitié.

Puissantes, intelligentes, généreuses mains de vigneron...

Hands calloused from frost and rain and wind.

Hands calloused from frost and rain and wind.

Hands leathered and burned wipe July's brow.

Hands stitched intimately to vines

Hands chapped, scratched, aching.

Hands lugging September's thick-skinned clusters

And harvests' weathers.

Hand that offers the bottle, raises the glass, links to friendship

Powerful, intelligent, generous winemaker's hands.

HISTORIQUE ET PATRIMOINE DE SAINT SATURNIN

L'origine du village remonte entre le 1er et le IV^e siècle de notre ère par la création d'une « villa » (colonie romaine) commandée par un certain Lucianus. Il se transforme, ensuite, au XII^e siècle en bourg médiéval fortifié dont il subsiste, aujourd'hui, deux tours et une partie des murs d'enceintes.

Le village, tel qu'on le connaît, actuellement, s'est organisé autour de l'église de Saint Saturnin, propriété de l'Evêque de Lodève.

La place principale est ornée d'une fontaine monumentale offerte au village en 1891 par le maire de l'époque, Monsieur LAFFONT.

L'église paroissiale est de style gothique (probablement fin XI^e /XII^e siècle), fortifiée au XV/XVI^e siècle. La clef de voute principale porte les armoiries d'argent au chef d'azur de Monseigneur de la Garde de Cambonnes (1671/1692) qui figurent sur toutes les bouteilles des Vins de Saint Saturnin.

Autres curiosités à voir : Le lavoir qui irrigue les petits jardins (dits horts) selon un procédé de petits canaux et de vannes tels les jardins latins de nos anciens cousins.

Le monument aux morts pour la patrie de la guerre de 1914/1918,

représentant un ange est une statue remarquable et des plus singulière.

Le cœur du village regroupe un dédale de ruelles aux maisons pittoresques avec leurs toits bordés de génoises.

1000-4000 First Roman community. By 1100's St Sartunin had become a fortified medieval market town.

1891 a fountain placed on the main square. End 1000's construction of gothic church, fortified 1500.

Today the church is central. On the vault is the coat of arms of Monseigneur de la Garde de Cambonnes (1671/ 1692) now figuring on St Sartunin's wine bottles. The old washery and ditches irrigate vegetable gardens, mimicking Roman times.

Nearby is an impressive war memorial 1914/ 1918, of an angel. The heart of the village linked by little roads is very picturesque and well preserved.





DE FRÉDÉRIC MISTRAL

Né en 1830 à Maillane, mort en 1914 au mas du juge à Maillane. Poète provençal reconnu en France comme à l'étranger. Il est reçu à l'Académie de Marseille (13).

On l'a comparé à Goethe, célèbre poète allemand.

Créateur du félibrige en 1854 avec six autres jeunes poètes, il a le soutien de Lamartine. Ce mouvement littéraire était destiné à la défense de langue et de la culture occitane. Il a impulsé la Renaissance occitane au XIXe siècle.

Mistral a composé quelques unes des plus belles œuvres de la littérature européenne.

Son œuvre capitale : Mirèio lui a prit 8 années de travail, elle sera publiée en 1859. Charles Gounod en fera un opéra en 1863. Quelques-unes de ses œuvres : Nerte, La reine Jeanne, Poème du Rhône, Calendal, Discours e dicho...

Prix Nobel de littérature, le 29 Février 1904, il consacra le montant de ce prix à la création du Musée Arlatem à Arles.

Il est l'auteur d'un dictionnaire monumental : « Lou tresor dou Felibrige » qui est, encore, à ce jour, un ouvrage de référence et il a ouvert la voie à des auteurs qui se réclament de lui.

*E ben ! Nani ! Dempuèi Aubanha
Jusqu'au Velay, fin qu'al Medòc,
La gardarem ribon-ribanha,
Nòstra rebèla lenga d'òc !
La parlarem dins lei vanadas
A la meisson, a la descoconada,
Entre amorós, entre vesins,
La charrarem amb saliva
En barrejant nòstras olivas,
En destrenhent nòstre rasim.*

*Et bien ! Non ! Depuis Aubagne
Jusqu'au Velay, jusqu'au Médoc
Nous la garderons coûte que
coûte,
Notre rebelle langue d'oc !
Nous la parlerons dans les
bergeries,
A la moisson, en dépouillant les
cocons,
Entre amoureux, entre voisins,
Nous la dirons à pleine bouche
En faisant tomber les olives,
En pressant nos raisins.*

*Well... no way. No!
From Aubagne to Velay
And on to Medoc, no matter what
We'll keep our rebel language
Our native langue d'Oc.
We speak it in the sheep barns,
We speak it when we reap
We speak it when we split cocoons.
Among lovers, among neighbors,
We spit it out at the top of our lungs
Shaking down olives,
Crushing our grapes.*

Extrait de : « Esposcada » écrit le 2 novembre 1888. Anthologie du félibrige provençal.

LES HOMMES DU TERROIR

Au côté de Messieurs BESOMBES et CALMEL, René JEANJEAN directeur durant 30 années, mettra sa compétence et son dévouement au service de la cave et du terroir.

Maurice GALIBERT président de 1971 à 1995 ancrera encore plus le terroir dans la tradition. Et avec Jean Louis FENATEU, directeur de 1981 à 1998, il impulsera la réalisation du site d'embouteillage, du chai de vieillissement,... et surtout la bouteille personnalisée AOC Saint Saturnin.

Gilbert GARROFE président de 1995 à 2009, a mis l'accent sur la qualité des produits et sur la commercialisation.

Son passage sera marqué aussi par l'esprit coopératif, d'équipe, de modernisation et d'innovation.

La volonté d'être parfait est forte sur ce terroir, et ses hommes garantissent l'authenticité d'un produit. Lorsque vous dégusterez les vins Saint Saturnin, vous découvrirez tout cela !

René JEANJEAN, director for 30 years, served the cooperative and the 'terroir' with great expertise and devotion.

Maurice GALIBERT president from 1971 to 1995, brought tradition much more to the fore in the 'terroir' and, with Jean Louis FENATEU, director from 1981 to 1998, was the driving force

behind the bottling site, the ageing cellars and the personalised AOC Saint Saturnin bottle.

Gilbert GARROFE, president from 1995 to 2009, has placed the emphasis on product quality and marketing. His tenure has been marked by a spirit of cooperation, team-work, modernisation and innovation.

There's a strong desire for perfection on this 'terroir', and its people offer the guarantee of an authentic product. When you taste Saint Saturnin wines, that's what you'll discover!



Maurice Galibert

DE JOUSÈ TELLIER

Né à Pouzols (34) en 1879, mort en 1941.

Poète vigneron.

7



*Quand dins lou lo vièlh cloquièr ressountís la campana,
Mon còr se regaudís, e moun ama tressana :
Es la jòia, es lo dòl , es la preguièra a Dieu,
Dins un resson d'aram es un temps que reviu.
Un passat de mil ans, que sus nautres planeja.
Es la vièlha Catin, qu'entarra, o que bateja,
Es aquel vièlh cloquièr rosigat per lo cran .*

*Quand dans le vieux clocher sonne la cloche
Mon cœur se réjouit et mon âme tressaille :
C'est la joie, c'est le deuil, c'est la prière à Dieu,
Dans une vibration d'airain, c'est un temps qui revit,
Un passé de mille ans qui sur nous plane.
C'est la vieille cloche qui enterre ou baptise,
C'est ce vieux clocher aux pierres usées.*

*When the bell sounds in the steeple
It strikes my heart, my soul
With joy and grief, its prayers are deep
Vibrations. Time's reborn, tolled.
Watching over a thousand years
Of christenings and deaths,
The old bell tower of worn down stones.*

Extrait de « Agriote e poumetas »







DE LÉON CORDES

Léon CORDES est né à Siran (11) en 1913.

Dès l'âge de 15 ans commence à écrire en Occitan. En 1934, il découvre l'écrivain Max Rouquette. De cette rencontre, il adhère au parti Occitan et collabore au journal Occitania.

En 1946, il publie son premier recueil de poésie.

En 1955, il emporte le prix Théodore Aubanel avec la pièce « La font e Bonas Gracías ».

En 1975, il publie une traduction des poèmes troubadour du Moyen-âge, « Trobadors al Segle ».

Depuis 1968, il participe au festival de Minerve « Les enfestolidas » avec son fils Michel.

Il a écrit « Lo pichot libre de Menèrba » « Dire son si » « Aquarela » (1945). « Branca torta » (1964). « La novia » (1955). « La banda negra » (1962). « Set Pans » (1977). « Amics novèls » (1973)...

*De garrolha en lampegasses
Cent mila ans de carrairons
Per l'aventura dels passes
Al desèrts dels ancessors...*

*De chènes kermès en roches glissantes
Cent mille ans de sentiers
A nos pas aventureux
Sur les landes ancestrales...*

*Through Kermes oaks in slippery rocks
A hundred thousand years of paths
Our wandering steps
On our ancestral lands...*

*Extrait du livre : Caminant. De la punta de l'espargue. (De la pointe de l'asperge)
De Léon Cordes à Joseph Deltell*

LA FLORE ET LA FAUNE

En empruntant le « Sentier du Vin des Poètes » vous découvrirez la garrigue languedocienne qui doit son nom au chêne kermès, garric en occitan, arbuste robuste très résistant.

Il y côtoie des amandiers, des figuiers, des arbusiers aux fruits rouges charnus et comestibles, des genévriers communément appelés « cades », quelques pistachiers, des oliviers sauvages, des pins d'Alep ou des pins de Salzman au milieu de reliefs plus rocailleux ou vivent en liberté des sangliers sauvages, des lapins de garenne, des lièvres et autres sauvagines tels que renards, blaireaux...

D'autres espèces animales remarquables peuplent la garrigue : aigle royal, aigle de Bonali, lézard scorpion, geckos, couleuvre de Montpellier, vipère aspic, oiseaux tels que fauvette, rouge-gorge, faisans, perdreaux et la cigale dont le chant lancinant anime les chaudes journées d'été.

Plus qu'ailleurs, les parfums accompagnent le promeneur. Thym, romarin, origan, sarriette exhalent leurs arômes. Au printemps la nature se pare d'une multitude de fleurs aux odeurs persistantes telles que le genêt d'Espagne, des asphodèles, du ciste de Montpellier, des lavandes sauvages, et autres plantes parfois médicinales.

Walking "The poets wine path" one discovers Languedoc "garrigue", scrub oak land. There are wild almond trees, figs, arbutus, junipers, wild turpentine pistachios, olives and various pines.

Animal life includes wild boar, rabbits, hares, foxes, badgers, lizards, geckos, snakes, eagles, pheasants, partridges and of course the "cigale" whose song animates hot summer days! The wonderful aromas of thym, rosemary and oregano invade our senses. In spring a huge variety of flowers, such as broom, asphodels, wild lavender and other medicinal plants.





Abre los ojos que amanezca.

Ouvre tes yeux pour que le jour commence.

Open your eyes so day can begin.

D'ANGEL GUINDA

Poète espagnol, né à Saragosse en 1948. Depuis 1987, vit à Madrid.

Sa poésie empreinte d'une passion humaine, exprime les tourments de l'existence liés au problème, omniprésent chez le poète, de la solitude et de la rébellion.

Son œuvre est aussi envahie de tendresse et de sagesse créant ainsi un univers paradoxal et fascinant.

A publié des centaines d'articles critiques sur la poésie classique et contemporaine qui lui ont parfois attiré le titre de « poète maudit ».

Ses œuvres : « Vida Avida » « Claustro » « Conveimiento del miedo » « Toda la luz del mundo » « Claro interior » ...



*Un còp montat sus lo clapàs
Lo pais ven larg
E l'espèr aisit.*

*Une fois monté sur la colline de pierres
Le pays devient grand
Et l'espoir facile.*

*Once you've reached the rocky pass
Peace and land grow wide
And hope is just that easy.*

D'IVES ROUQUETTE

Né à Sète, le 29 Février 1936.

Il épouse Marie ROUANET, écrivain, elle-même connue.

Il a exercé la profession de professeur de français et a appris très jeune l'occitan, sa langue maternelle. Il a écrit en occitan une quarantaine d'ouvrages : poèmes, nouvelles, romans, essais, théâtre, traductions.

Ives Rouquette est, aussi, un homme de scène, tour à tour conteur, lecteur public, comédien, journaliste chroniqueur à la Dépêche du Midi, Terre de Vins.

Ses derniers ouvrages : Le chant des millénaires, L'escritura publica o pas. Le bel aujourd'hui, poèmes. Le poisson de bois dans le métro, nouvelle. Le fils du père, roman. La mallette, nouvelle. Messa pels porcs, poème. Cathares, essai.

Il a participé à l'anthologie « Poésie du monde » co-édition Seghers/Printemps des poètes, 2003.

Par son style simple et vivant, par la richesse de ses convictions, il a su résister aux phénomènes de mode et représente un orateur que l'on écoute avec plaisir et un écrivain que l'on apprécie toujours.

Extrait de : « Lo castèl dels cans »



*Caminante no hay camino,
Se hace camino al andar...*

*Promeneur, il n'y a pas de chemin,
Le chemin se fait en marchant...*

*Traveler, there is no path
You make it by walkin.*



D'ANTONIO MACHADO

Poète Espagnol, Séville 1875, Collioure 1939.

Exerce la profession de professeur de Français.

A publié : Solitudes (1903) Galeries, champ de Castille (1912) Ces recueils de vers seront réunis dans « Ses poésies complètes » parues en 1917.

Il fut l'un des premiers poètes de l'Espagne contemporaine. C'est une poésie mélancolique, sobre et profonde. Il puise son inspiration dans les racines profondes de la terre.

LES CÉPAGES

Les AOC Saint Saturnin sont issus exclusivement d'assemblage de plusieurs cépages.

Chaque cépage amène ses qualités à la cuvée, qui offrira bien des surprises en palette aromatique, et en harmonie des vins.

Vous trouverez sur le terroir Saint Saturnin uniquement les cépages traditionnels du Languedoc, à savoir :

Les vins rouges :

Le Carignan pour sa complexité aromatique et ses tanins,

Le Grenache pour son gras, sa longueur et son ampleur,

La Syrah pour sa puissance, ses arômes exceptionnels de fruits rouges, et son harmonie,

Le Mourvèdre pour ses notes d'épices, et sa puissance.

Les vins rosés :

Le Cinsault pour ses arômes de fruit rouge, sa fraîcheur,

Le Grenache pour son gras, ses arômes de grenadine,

La Syrah pour sa couleur, et sa complexité aromatique.



AOC Saint Saturnin wines are made only from blends of several grape varieties.

Each variety adds its own qualities to the blend, which offers a surprising range of aromas and harmony in the wines.

MAX ROUQUETTE ET LES VINS DE SAINT SATURNIN



Propriétaire d'un vignoble ainsi que d'une maison familiale à Saint Saturnin de Lucian, Max ROUQUETTE puisait, bien souvent, dans ces lieux enchanteurs, son inspiration.

Par ses mots, par sa vision poétique de ce terroir, par ses slogans, toujours actuels et modernes, tel que « Pierre et Soleil » apposé sur les bouteilles des vins de la cave, Max ROUQUETTE a apporté aux Vins de Saint Saturnin, cette poésie qui se marie aujourd'hui avec générosité à ce « sang de la terre ».

Son œuvre est d'une force et d'une puissance qui, au-delà des mots, nous plonge dans l'infini des êtres et des choses, et au cœur même de cette terre où le vigneron perpétue dans ses gestes rituels, les traditions ancestrales de la culture de la vigne.

« N'ayez crainte promeneur si parfois au détour du chemin vous croyez l'apercevoir, car l'esprit de Max ROUQUETTE se cache derrière chaque pierre de la garrigue et passe à travers le souffle du vent qui descend du « Rocher des Vierges ».

Et, n'oubliez pas, lorsque vous reviendrez sur ce Sentier, quelque soit la saison, de vous imprégner de ce lieu magique et de savourer avec gourmandise les vins gouleyants issus de ces nobles terres dont Max ROUQUETTE, notre illustre poète a su, si bien décrire, avec tendresse et délicatesse son attachement à ce magnifique terroir et à ses vins aux saveurs incomparables. »

Max ROUQUETTE, who owned a wine estate and a family house in Saint Saturnin, was a poet whose powerful, exuberant work has left a profound impression on the region.

Through his imagination and the elegance of his writing, he helped to increase the standing of the 'terroir' and glorify its incomparable wines!



*Ēra nuda a l'uòlh dau solelh
 Sonava lo vent de la festa
 Sonava lo vin de l'estiu,
 Lo vin de fuòc que vos entèsta
 Lo vin d'amor e de violeta,
 La flamba escura dins lo vent.*

*Elle était nue au regard du soleil
 Elle appelait le vent de la fête,
 Elle appelait le vin de l'été
 Le vin de feu qui vous entête
 Le vin d'amour et de violette,
 La flamme obscure dans le vent.*

DE MAX ROUQUETTE

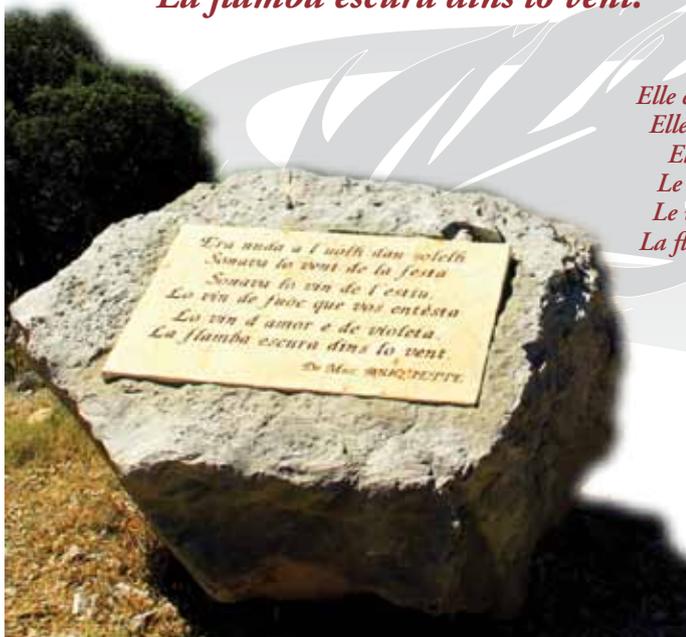
...Max Rouquette est l'auteur de « Vert Paradis » recueil en 7 tomes, et de 5 recueils de Poèmes : Les Psaumes de la Nuit, le « Tourment de la licorne », A mille années-lumière, Bestiaire, Poèmes en Prose.

Il a écrit, aussi des romans : La quête de Pendariès, Tout le sable de la mer...

Plusieurs pièces de théâtre dont « le glossaire » joué à la comédie française ainsi que Médée, La pastorale des voleurs..., font de lui un auteur aux multiples facettes.

C'est encore lui qui réhabilita la pratique du jeu languedocien de tambourin...

*Naked beneath sun's gaze
 She called the festive wind
 She called the summer's wine
 The wine of fire, the heady haze
 The wine of love and violets,
 The dark flame deep within.*





*Lo merle que vai d'una mata
a l'autra mata e que seguís
los vielhs camins, e que s'acata
en lo bois e los romanins,
sol poiriá dire amb la palomba
e la mostela e lo singlar,
tota la patz d'aquela comba.*

*Le merle qui va d'un buisson
à l'autre, et qui suit
les vieux chemins, et se cache
dans le buis et les romarins,
seul pourrait dire, et la palombe
et la belette et le sanglier,
toute la paix de cette combe.*

*The blackbird that flits from bush to bush,
who follows old paths, and hides in the brush
with the dove and the weasel and wild boar
through boxwood and rosemary, through folds
of land: it is they alone who this peace.*



DE MAX ROUQUETTE

... Son œuvre est d'une force et d'une puissance qui, au-delà des mots, nous plonge dans l'infini des êtres et des choses. Ses textes sont ciselés sous sa plume. Max Rouquette n'est pas un écrivain mais un peintre des mots !

Nos pas fouleront ce sentier où l'esprit de Max Rouquette se cache derrière chaque pierre de la garrigue et à travers le souffle du vent qui descend du rocher des vierges.



*La vigne veut des soins sans cesse renaissants ;
De la terre trois fois il faut fendre les flancs,
Sans cesse retrancher les feuilles inutiles,
Sans cesse tourmenter des coteaux indociles.
Le soleil tous les ans recommence son cours ;
Ainsi roulent en cercle et ta peine et tes jours.*

*Est etiam ille labor curandis uitibus alter,
Cui numquam exhausti satis est : namque omne quotannis
Terque quaterque solum scindendum glaebaque uersis
Aeternum frangenda bidentibus, omne leuandum
Fronde nemus. Redit agricolis labor actus in orbem
Atque in se sua per uestigia uoluitur annus.*

DE VIRGILE

Le plus illustre des poètes latins.
Né le 15 Octobre 71 avant JC , mort en l'an 19 avant JC.
Il se fixa à Rome pour suivre ses études littéraires.
Brillant, il y publia ses œuvres devenues universelles : Les bucoliques suivies, un peu plus tard, des Géorgiques.
Il écrit, également, son grand poème de l'Enéide, épopée nationale et religieuse.
La note qui domine chez Virgile est l'intelligence de la nature et de la sensibilité.

*Vines want ceaseless, unending toil
Three times a year you turn the soil,
And constantly prune the useless leaves
And constantly pluck the stubborn twigs.
And when the sun restarts its path
Begins your cycle of daily tasks.*

*La vigne veut des soins sans cesse renaissants.
De la terre trois fois il faut fendre les flancs.
Sans cesse retrancher les feuilles inutiles.
Sans cesse tourmenter les coteaux indociles.
Le soleil tous les ans recommence son cours,
Ainsi roulent en cercle et ta peine et tes jours.*

DE VIRGILE

NOS VINS ROUGES



Vin d'une Nuit : Etiquette symbolique de la cave, ce fut la première cuvée à être mise en bouteille par les vigneronns. Elle reste aujourd'hui l'une des stars de notre gamme, et brille par son légendaire esprit «démocratique».

A Label symbolic of the winery, this vintage was first bottled by the vine grower. It remains today one of the leading stars of our range, and shines due to its legendary "democratic" spirit.

Lucian : Première de nos cuvées haut de gamme, Lucian offre un reflet de nos meilleurs terroirs. Matière, équilibre, complexité aromatique.

First of our top of the range vintages, "Lucian" represents our best terroir. A balanced wine with an aromatic complexity

Cuvée Noël Calmel : En hommage à ce président, nous dédions une cuvée haut de gamme dont l'originalité réside surtout dans son assemblage.

In homage to this president, we have dedicated a top-of-the-range vintage whose originality lies particularly in its composition.



Seigneur des deux vierges : C'est le premier vin de notre sélection haut de gamme. A dominante Syrah, il est impressionnant par la souplesse de sa matière et la variété de ses arômes.



This is the leading wine of our top-of-the-range selection. Predominantly Syrah, it impresses with the softness of its matter and the variety of its aromas.

Le Cardinal et les Hauts d'Arboras complètent la gamme de vins rouges.



*Rasim de la color blua
Grapa de pichòts mondes
Que penjan
Dins la musica dei jorns*

*Passa la podeta
Sus lo camba verda
Dei fruchas de setembre,
Au còr ombrinat dei pampas.*

*Leis endumis se pantaian l'estiu,
Aquí leis annadas se comptan en lunas
E banhan dins lo vin.*

*Raisin bleu
Grappe de petits mondes
Qui pendent
Dans la musique des jours.*

*La serpette passe
Sur la tige verte
Des fruits de septembre
Au cœur ombré de pampres.*

*Les vendanges se rêvent l'été,
Ici les années se comptent en lunes
Et baignent dans le vin.*

*Blue grapes
Cluster of little worlds
The musical notes of the season.*

*Reach in with your shears
Through leafy branches,
And clip the shaded
Green stems, September's heart*

*Harvests are summer's dream
Here, we count years in moons
And bathe in wine.*

DE SILVAN CHABAUD,

Poète et chanteur occitan qui réside à
Montpeyrroux (34)

NOS VINS ROSÉS

Rosé d'une Nuit : Vin souple et désaltérant à consommer jeune.

Les Hauts d'Arboras : Les meilleures parcelles de Grenache et de Cinsault entrent dans la composition de cette cuvée. Le résultat en est étonnant de finesse, et de complexité aromatique.

Lucian : C'est l'illustration intégrale du terroir au travers de ce vin rosé gastronomique. Finesse aromatique, minéralité, complexité.

Rosé d'une Nuit : *A wine supple and refreshing, to consume young.*

Les Hauts d'Arboras : *This vintage is produced from the best of our Grenache and Cinsault vines. The result is astonishingly smooth and aromatically complex.*

Lucian : *This gastronomic rosé is a complete representation of the terroir. It is delicately aromatic with minerality and complexity.*





*Ici,
La terre conte son histoire
Au travers des chemins,
Ici,
La terre conte son histoire
Au travers des chemins,
Des futures grappes vermeilles,
Dans l'ombre bleutée des garrigues
C'est le point du jour, la vit naît,
Dans la plaine, le cyprès se dresse
Hiératique
Verticalité vers l'infini
Dessine l'espace latin
Sur la rugosité de cette terre
L'Homme a déposé ses mains.*

ARLETTE RIBES,

Arlette RIVES est née à Bordeaux. Ecrivain, poète, professeur de danse, elle réside sur cette terre languedocienne depuis de nombreuses années.

Sa poésie est à la recherche du sacré, avec le jeu subtil de la lumière, de l'ombre, des éléments.

La vie, le rêve, le monde végétal, l'Etre humain, entretiennent entre eux une mystérieuse correspondance de tous les instants. Une vie minérale souterraine d'où surgit la beauté, dont elle nous invite à partager l'émotion.

*Here,
The ground tells its history
Through the ways,
Future vermilion bunches,
In the bluish shade of the garrigues*

*It is the point of the day, saw it is born,
In the plain, the cypress draws up
Hiératique
Verticality towards the infinite one
Draw Latin space*

*On the roughness of this ground
The Man deposited his hands.*



DE LOISA PAULIN,

Poétesse occitane, née le 2 Décembre 1888 à Réalmont (81), Morte, le 23 Avril 1944 dans la même commune.

Elle exerce pendant 18 ans comme professeur à l'école normale de Tulle (19) jusqu'en 1932, ou, en raison de sa maladie, elle prend la retraite.

Dès lors, elle consacrera tout son temps à apprendre l'Occitan.

Pendant les dix dernières années de sa vie, elle publie des poèmes en français et en occitan jusqu'à sa mort en 1944 à l'âge de 56 ans.

Elle a écrit : « L'escalier de veire »
« Je voudrais bâtir une vie heureuse »
Anthologie poétique bilingue Français-Occitan.

Ainsi que Correspondance : 1936/1944.
Sous une apparente simplicité, ses vers éveillent dans l'âme du lecteur, une réelle profondeur, ancrée à jamais dans son esprit !

*Cantoneja l'aigueta,
L'aigueta risoleta,
Perque sap pas ont va,
O podèm pas li dire,
Que l'ausiriam mai rire,
Mai rire e mai cantar.*

*Elle chantonne, l'eau vive,
L'eau vive et rieuse,
Car elle ne sait pas ou elle va,
Nous ne pouvons pas le lui dire,
Car nous ne l'entendrions plus rire,
Plus rire ni chanter.*

*The stream is singing a tune
The tune it plays is the brook.
The brook can't teach us
the song it knows
The stream can't tell us
It laughs and goes.*

Extrait de : « Direm a la nostra nèna » Revirada en francés : Ariette.

NOS VINS BLANCS



Lucian : Ce vin est l'illustration du potentiel qualitatif de nos blancs sur le vignoble. En harmonie avec une structure pleine et soyeuse, il dévoile une gamme étendue d'arômes frais et fruités.

This wine is an indication to the potential quality of the vineyard's white wines. Harmonious with a full and silky structure, it reveals a wide range of fresh and fruity aromas.



Seigneur des deux vierges : Cuvée haut de gamme de la cave, ce blanc élevé en fût de chêne est un aboutissement en terme de structure et de complexité aromatique. On retrouve dans ce vin de la minéralité, de l'exotisme et de la maturité.

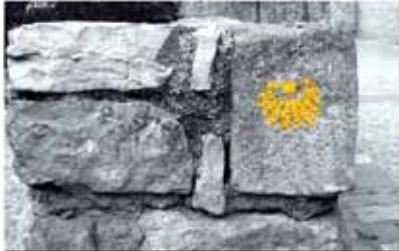
The wineries top of the range vintage. This white, matured in oak barrels is a triumph of structure and aromatic complexity. In this wine we encounter minerality, exoticism and maturity.



L'Été Indien : Vin issu de raisins passerillés, récoltés en novembre, alors que les feuilles sont partiellement tombées et que les baies ont été flétries par les dernières journées de l'été de la Saint Martin. L'Été Indien surprend par son équilibre et ses caractéristiques aromatiques.

Wine from grapes dried by over-maturation : Coming from a few arpents of vines found on the high grounds of Saint Saturnin, "L'Été Indien" is vinified using grapes dried by over-maturation. Harvested in November when the leaves have partly fallen and the fruits have been shrivelled by the last days of the Saint Martin summer. "L'Été Indien" surprises with its balance and aromatic character.





Chemin de St Jacques de Compostelle



Massif de la Serrane



Ruelle de St Saturnin de Lucian



Lac du Salagou



Sentier de randonnée



Saint Saturnin de Lucian



Terroir de St Saturnin



Saint Guilhem le Desert



Chapelle Saint Brigitte

LE ROCHER DES VIERGES ET LES SENTIERS DE RANDONNEES.

« Le rocher des Vierges » surplombe Saint Saturnin à une distance d'environ 5 kilomètres.

A la sortie du village, un chemin carrossable y mène presque jusqu' à son sommet. Les derniers mètres grimpent à travers un chemin pierreux et escarpé au milieu d'une forêt de chênes.

Du haut du rocher, une vue splendide s'offre au promeneur permettant, par temps clair d'apercevoir la Méditerranée !

Un sentier, « Le sentier d'Emilie » balisé et aménagé pour le marcheur permet d'admirer ce site unique et sauvage ! Le parcours figure sur les guides de randonnées.

L'histoire du « Rocher des Vierges » remonterait au Moyen-âge où une famille ayant pour nom « Deux Vierges » aurait établi sa demeure au sommet du pic.



Par la suite, il deviendra la propriété de l'Evêché de la ville de Lodève.

En 1935, fut organisé au pied du « Rocher » un rassemblement du Félibrige, (mouvement créé par des poètes et des écrivains afin de défendre la culture occitane) qui permit d'inscrire sur une paroi rocheuse, une inscription surmontée d'une étoile, à la mémoire des félibres morts pour la Patrie.

Depuis fort longtemps, une coutume, au départ religieuse, invite tous les habitants de Saint Saturnin, une fois par an, un dimanche de printemps, à venir assister à une messe dite dans la petite chapelle et ensuite à partager le repas « tiré du sac ».

A la fin de la journée, les bonnes bouteilles du vin de Saint Saturnin qui n'ont pas été bues sont dissimulées dans les interstices des rochers et ressorties l'année d'après !

A vol d'oiseau, on peut apercevoir du rocher, de l'autre côté de la vallée, un autre sentier qui est une partie du chemin de Saint Jacques de Compostelle ! Ce sentier chemine à travers de belles forêts de chênes et autres espèces dans un cadre naturel totalement préservé ! Et comme le dit l'adage : « Tous les chemins mènent à Saint Saturnin ! »

The "Rocher des vierges" stands at a height of 384 metres, overlooking the Saint Saturnin plain. You can get to it via a narrow, picturesque road that takes you through Mediterranean countryside.

A waymarked "Sentier d'Emilie" footpath goes through the site, while, on the other side of the valley, there is part of the "Santiago de Compostela" trail.



DE PIERRE REVERDY,

Né à Narbonne « de père et mère inconnus » il ne sera reconnu par sa mère que lorsqu'il aura atteint l'âge de 22 ans et ce n'est qu'en 1897 que cette dernière épousera le père de Pierre Reverdy.

Issu d'une famille de tailleurs de pierre d'église, il sera marqué dans sa poésie par un sentiment de religiosité qui ne le quittera jamais.

Arrivé à Paris en 1910, il fréquente à Montmartre, les écrivains : Guillaume Apollinaire, Max Jacob, André Breton, Philippe Soupault et Tristan Tzara ainsi que les peintres surréalistes : Picasso, Braque et Matisse dont il est l'un des inspireurs.

En 1917, il fonde la revue « Nord-Sud » à laquelle collaborent les peintres du dadaïsme puis du surréalisme. En 1926, à l'âge de 37 ans, il se retire près de l'abbaye de Solesmes et y reste jusqu'à sa mort à l'âge de 71 ans. Dans ce lieu naissent ses plus beaux recueils : Source de vent, Ferraille, Le Chant des morts.

Reverdy est un mystique de la poésie qui édifie ses poèmes à l'image des cathédrales.

*La poésie
N'est ni dans la vie
Ni dans les choses
C'est ce que vous en faites
et ce que vous y ajoutez.*

*La poésie
N'est ni dans la vie
Ni dans les choses
C'est ce que vous en faites
et ce que vous y ajoutez.*

De Pierre REVERDY

*Poetry can't be found in life
Or in things
It's what you make
And what you add.*



*Agandirem pas a lo dire
Que la nuòch pesuga o vòl pas
Se fai pesuga sus mos braces
Se fai pesuga a la parpela
Se fai pesuga sus las bocas
La nuòch que vòl pas que parlèssem*

*Que la paraula es coma un rai
Que passa al dejós d'una pòrta*

Es coma lo camin dau jorn

*Nous n'arriverons pas à le dire
La nuit pesante ne veut pas
Sur mes bras elle se fait lourde
Se fait lourde sur mes paupières
Sur mes lèvres s'appesantit
La nuit qui ne veut pas que nous parlions*

*Car la parole est un rayon
Qui passe au dessous d'une porte*

C'est comme le chemin du jour

*Heavy in my arms
Heavy on my eyelids
Settling on my lips
Night doesn't want us to speak*

*Because speech is a sunbeam
That passes under a door*

Like the path of day

CREATION DU CONCOURS DE POESIE

« Le Sentier des poètes »

Le « Sentier du Vin des Poètes » connaît un développement important grâce à l'instauration d'un Concours de Poésie « Le Sentier des poètes » créé en 2010, et destiné à tous de 6 à 99 ans.

Chaque année un thème différent est proposé et diffusé auprès des médias ainsi que via Internet pour attirer un large public.

Sept lauréats sont récompensés dans 4 catégories :

Le prix Charles PERRAULT pour les plus jeunes, le prix Jean de la FONTAINE pour les adolescents et le prix Max ROUQUETTE pour les adultes.

Et, enfin, le grand prix « Pierre et Soleil ».

Le poème ayant remporté ce prix est gravé sur le circuit et sur la cuvée du « Sentier » de l'année et le lauréat reçoit aussi un magnifique trophée.

Since 2010 "The Poets wine Path" has become more important, due to a poetry competition. It is open to all ages, with a new theme every year. Seven participants qualify, and there are 4 categories:

"The Charles Perrault" prize for children

"The Jean de la Fontaine" prize for adolescents

"The Max Rouquette" prize for adults

The winner of the grand prize "Pierre et Soleil", along with a trophy, has his/her poem engraved along the poets pathway.



Toute information au sujet du Concours figure sur le site de la cave : www.vins-saint-saturnin.com.

REMERCIEMENTS

Le projet du «Sentier du Vin des Poètes » a été possible grâce à la collaboration de :

Bernadette GAZEL, Présidente de la cave « Les Vins de Saint Saturnin »
Christophe BERNES, Directeur de la cave
et Sonia TRINQUIER, Directrice de l'association « Mosaïques »

Remerciements :

Aux auteurs qui ont accepté spontanément d'être les premiers poètes inscrits sur le « Sentier » et qui ont prêté leurs voix pour les enregistrements sonores ainsi que Marc VINSANT, JOANDA et Julie FAYE (Traduction en anglais).

A tous les artistes ayant créé leurs œuvres, Virginie CETAIRE (Artiste peintre), Charly KRUSE (Sculpteur sur fer), Yann JOST (Sculpteur sur pierre), Thierry RAYNAUD (Concepteur broderies).

A la mairie de Saint Saturnin de Lucian pour son concours et son adéquation au projet.

A la Directrice de l'école de Saint Saturnin ainsi qu'aux élèves « poètes ».

Ainsi qu'à toutes les personnes anonymes qui ont apporté une aide efficace à la réalisation de ce projet.
Un remerciement, tout particulier, à Jean-Guilhem ROUQUETTE pour son appui précieux.

Remerciements aux partenaires :



Impression mai 2011.

Crédit photos : Didier JEDLISCKA pages 10, 13, 18, 19, 20, 25, 27, 34,
Cave de Saint Saturnin pages 4, 6, 8, 9, 11, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 24, 26,
28, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 38.

Conception et réalisation A-left-O Communication.
Impression et finition AGL Imprimeur.